Informativo da Prefeitura de

KOSAI

OUTUBRO 2026



湖西市役所からのお知らせ

〔ポルトガル語版/Português〕No.234

- **Publicação**：Prefeitura de Kosai
- **Edição**：Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- **Website**：https://www.city.kosai.shizuoka.jp/



- **Balcão de consultas para estrangeiros**

☎ 053-576-2211

●Português　9:00 às 16:30 (segunda à sexta)

●Espanhol　9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

＜ INFORMATIVOお知らせ ＞

【Seguro Médico para Idosos de Idade Avançada】 O número de vezes de emissão das notificações de despesas médicas será alterado.

【後期高齢者医療保険】 医療費通知の発行回数が変わります。

A notificação de despesa médica será emitida pela Associação de Assistência Médica para Idosos em último estágio da Província de Shizuoka, e enviada uma vez por ano.

Antes da alteração(até o ano fiscal 2025(R7))	
mês de envio	mês da ida ao hospital(consulta médica)
Outubro	Consultas médicas de Dezembro à Julho
Fevereiro	Consultas médicas de Agosto à Novembro

Após a alteração　(apartir do ano fiscal 2026(R8))	
Mês do envio	mês da ida ao hospital(consulta médica)
Fevereiro	Consultas médicas de Dezembro à Novembro

Em outubro de 2026(R8) não será emitida a notificação. As pessoas que desejam obter as informações das despesas médicas antes de receberem a notificação, vejam os recibos que receberam das consultas médicas entregues pelo hospital. E também, poderão verificar no aplicativo Maina Portal

▼**Informações:**・Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria(Hoken Nenkin-ka) ☎053-576-4530

・Divisão de Seguro Médico para Idosos（Kooki Koorei Iryoo Hoken）☎053-576-4880

Atendimento de Telefone de Intérpretes da Prefeitura

通訳への電話



Apartir de 1º de setembro de 2026(R8), ao ligar no número de telefone de intérpretes da prefeitura (Kosai) serão atendidos por uma gravação em japonês. O conteúdo da gravação é a seguinte,「Kono Denwa wa Rokuon Saremasu」(Esta ligação será gravada). Aguarde até terminar a gravação. Terminando, poderá falar com a intérprete.

▼**informações:** Balcão de intérpretes (Tsuuyaku Madoguchi)

☎ 053-576-2211(horário de atendimento 9:00 às 16:30)

Modo de descartar latas de bebidas

飲料水缶の出し方

As latas de bebidas são recicláveis. Esvazie a lata, enxague de leve com água, deixe secar e depois descarte como material reciclável.

【local do descarte】

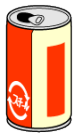
Colocar na rede(azul) instalada no posto de coleta de lixo

※A rede é colocada no local adequado, alguns dias antes do dia da coleta. Por favor, não joguem o material reciclável fora dos dias de coleta e colocado em outros tipos de sacos.

▼**Informações:**Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎053-577-1280　FAX：053-577-3253

【website】Kosai-shi　Risaiku　Buscar



Inscrições p/ Creches e Creche com Pré-escolas reconhecidas (parte de creche) para entrada em 2027(R9)

2027(R9)年度保育園・認定こども園（保育部）入園の申込みについて

Serão distribuídos os formulários de inscrição para as creches creches públicas e creche com pré-escola reconhecidas (parte da creche) para a entrada em abril do ano fiscal 2027(R9) . E começamos também a recepção de inscrições.





▼**crianças alvo:** crianças pré-escolares

▼**período de distribuição do formulário**

・**recepção de inscrições:**

1ºde outubro(5ª) à 25 de novembro(4ª)

8:30～17:15（exceto nos sábados･domingos e feriados）

▼**inscrição:** compareçam no balcão do setor de creches e jardim de Infância, no prédio Oboto. Será entregue a ficha de inscrição e lista dos documentos necessários e explicado sobre os procedimentos.

▼**cuidado com os seguites itens:**

①Façam a inscrição antecipadamente, pois, se faltar algum documento, poderá acontecer de não ser aceita a inscrição.

②A entrada na creche não é por ordem de inscrição. É avaliada pela situação de cada família (Ex: horário de trabalho dos pais, se tem irmãos na creche,etc) e definida a ordem de entrada.

③Dependendo da situação de vagas e resultado de ajustes de inscritos, poderá acontecer de não poder entrar na creche desejada.

④Se quiser visitar a creche, favor agendar o dia da visita.

▼**informações:** Setor de Creches e Jardim de Infância(Hoiku Yoochien-ka)

☎ 053-576-1150

▼**Creche legalizada**

nome da creche	endereço	telefone
Kibou no Mori Hoikuen	Washizu 2494-1	053-523-6501
Kiritsu Hoikuen※	Komi 1155-6	053-522-7095

※O「Kiritsu Hoikuen」é de um projeto de creches de pequeno-porte e atendem às crianças de 0 à 2 anos de idade

▼**Creche e pré-escola reconhecida(Nintei Kodomoen)**

(Parte da creche)

Nome do Kodomoen	endereço	telefone
Shiritsu Okasaki Youchien	Okasaki 2586-37	053-577-0328
Shiritsu Arai Youchien	Arai-cho Arai 1730	053-594-0249
Shirayuri Kodomoen	Iride 377	053-573-2088
Bishoo Kodomoen	Umeda 128-3	053-572-3171
Okasaki Kodomoen	Kibi 3294-136	053-577-1234
Shin’ai Mitsuya Kodomoen	Arai-cho Nakanogo 2044-2	053-525-7005
Shin’ai Shirasuka Kodomoen	Shirasuka 4207	053-579-2238
Hero’s Kosai Kodomoen	Kibi 3279-1	053-523-6445

Recolhemos as vasilhas(blister)de plástico de lentes de contato descartáveis. Vamos colaborar com essa reciclagem

使い捨てコンタクトレンズ空ケースを回収します。ぜひリサイクルに協力してください。

Q.Para que vão recolher as vasilhas de lente de contato descartáveis?

A.As vasilhas de lentes de contato descartáveis são muito adequadas para a reciclagem. Ao serem recolhidas, podemos reciclá-los sem gerar desperdícios.

Q.Tem alguma vantagem além da reciclagem?

A.Após serem recolhidas, serão vendidas para as empresas de reciclagem e esse dinheiro será passado para doações. Serão usadas para tratamentos de pessoas que sofrem de doenças nos olhos.

Q. Como faço para que sejam recolhidas

A. Retire totalmente a parte de alumínio da vasilha vazia, e coloque na caixa de coleta apropriada.

Q.Onde posso encontrar a caixa de coleta?

A.As caixas de coleta se encontram na entrada da prefeitura de Kosai, na entrada do Centro de Controle do Meio Ambiente, no vestiário do Amenity Plaza, e no salão de espera do hospital Kosai Byooin.

▼**informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka) ☎053-577-1280

Vamos tomar a vacina preventiva

予防接種を受けましょう

Para as pessoas que se enquadram nas condições abaixo uma parte da despesa da vacina será subsidiada

vacinas	Período alvo	por conta própria	website
Influenza	01/outubro（5ª） ～final de dezembro	¥1,500	
Novo tipo de covid	01/outubro(5ª) ～final de fevereiro	¥11,800	

▼pessoas alvo:

Pessoas maiores de 65 anos que moram em Kosai, ou pessoas que moram em Kosai e são maiores de 60 anos até antes de completarem 65 anos e que se enquadram nas seguintes condições de ① ou ②

①pessoas com restrições na vida cotidiana por possuirem deficiências no coração, rins e aparelho respiratório.

②pessoas com deficiências imunológicas devido ao HIV que são incapazes de realizar atividades diárias normais.

▼modo de tomar a vacina:

Dirija-se ao hospital levando um documento de identidade. (cartão do My number, certificado do seguro de saúde,etc)

※Dependendo do hospital será preciso fazer o agendamento.

※Caso pretenda tomar a vacina em outras cidades (fora de Kosai), poderá ser preciso fazer a solicitação antecipada no setor de saúde. Veja mais detalhes entrando pelo QR code.

▼informações: Setor de Saúde(Kenkoo Zooshin-ka) ☎053-576-1114



Vamos fazer o Exame de Doença Periodontal

歯周病検診を受けましょう

Para as pessoas com a idade enquadrada para fazer o exame de doença periodontal, poderão fazer o exame com o cupom gratuito enviado pela prefeitura.

As outras pessoas que não se enquadram, aconselhamos a fazerem o exame bucal no dentista uma vez ao ano.Descobrindo doenças dos dentes e da gengiva,tomem os devidos cuidados para manter a saúde bucal.

▼Pessoas que podem fazer o exame gratuito:

Pessoas que completam 21, 31, 41, 51, 61, 71 anos de idade até o final do ano fiscal de 2026 (R8)



▼Período do exame:

até 16 de janeiro de 2027(R9)(sab)

▼informações: Setor de Saúde (Kenkoo Zooshin-ka) ☎053-576-1114

Pagamento dos Impostos em Outubro

10月の納税

Prazo de pagamento: **2 de novembro(2ª)**

◎Imposto residencial municipal e da província (3ª parcela)

▼Informações : Setor de Impostos (Zeimu-ka)
☎ 053-576-1218

◎Taxa do Seguro Nacional de Saúde (4ª parcela)



▼Informações : Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎053-576-4585

Feriados da Prefeitura de Outubro

10月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados



○ 12 de outubro(2ª): Dia do Esporte

População de Kosai

(dados atuais de 31 de agosto de 2026)

（湖西市の人口（2026年8月31日現在）

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,119	27,125	56,244



【Habitantes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,498	1,831	4,329

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,114	48.83%
peruanos	543	12.54%
indonésios	500	11.55%
vietnamitas	385	8.89%
filipinos	282	6.51%
outros	505	-

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba
水よう日・金よう日　ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.



▼**custo:** gratuito
▼**trazer:** tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	10	7, 14, 21, 28	15:30～17:30
sexta		9, 16, 23, 30	18:00～19:30
quarta	11	4, 11, 18, 25	15:30～17:30
sexta		6, 13, 20	18:00～19:30

Arai Chikuukko Hiroba
あらいちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.
Para participar, passará por uma entrevista.



▼**trazer:** tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.
▼**custo:** gratuito
▼**local:** Arai Chiiki Center 2°nd (Arai-cho Hamana 519-1)

dia da semana	mês	dia	hora
quarta	10	7, 14, 21, 28	15:00～17:00
	11	4, 11, 18, 25	

Consulta Gratuita para Estrangeiros
外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis.Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data.
※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.
▼**local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1°andar
▼**custo:** gratuito



▼**trazer :** zairyuu card, passaporte
▼**tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia, sobreprocessos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc
▼**outros:** 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia
▼**Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café 日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, " A linguagem comum é o japonês fácil"
▼**quando:** domingo ※ir no dia, direto no local
▼**local:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F
▼**custo:** gratuito
▼**alvo:** adultos (idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	10	4, 18, 25	10:00～12:00
	11	1, 8, 15	

✂ Plantão do mês de Outubro 9:00～17:00　10月の休日当直医 ✂

Dia		Hospitais e Clínicas	Telefones
12	seg	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053

☆Apartir de Abril de 2026, o número de dias de plantão médico dos feriados será alterado.
(Informações: Setor de Saúde(Kenkoo Zooshin-ka) ☎ 053-576-1114)
●Março à Novembro: os dias de plantão serão de 1 à 3 dias por mês (dentre os feriados)
●Dezembro à Fevereiro: serão realizados em todos os dias de feriados
(※1)Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas na website.
(※2)Atendimento de Emergência：
Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)
Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)
(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45)



＜ CONSULTAS 相談 ＞

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査(けんさ)・相談(そうだん) (marcar hora)



▼**data e horário**: 8 de outubro (5ª) 9:15: às 11:00
22 de outubro (5ª) 17:30 às 19:00 :

▼**local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuuen (oeste) no consultório do 1º andar〔Iwata-shi Mitsuke 3599-4〕

▼**assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※não tem intérprete em português

▼**informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253 Fax.0538-37-2224 ※Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

"Hellowork Hamamatsu" Consultoria Trabalhista para Estrangeiros "Posto de Atendimento de Kosai"

ハローワーク浜松(はままつ)（湖西相談室(こさいそうだんしつ)）の外国人相談(がいこくじんそうだん)コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc



▼**quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)
※intérprete em português e espanhol.
(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar. Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼**custo :** Gratuito

▼**informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855

☆CAMELLIA（Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka）

・Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social,etc.



▼**quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼**idioma:** portugues, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼**como fazer a consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinejpn01	Teams : Adviser Shizuoka
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼**consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto,divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku,trabalhos em casa

内職相談(ないしょくそうだん)



▼**requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼**data e horário:** terça-feira 9:30～16:30

▼**local:** Arai Chiiki Center

▼**assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa(Naishoku)

▼**informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu)☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

女性相談(じょせいそうだん)

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças. Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼**quando:**1ª, 2ª,3ª, 4ª quinta-feira do mês (exceto nos feriados)
Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva
Pessoalmente: 13:00～16:00 (faça a sua reserva)



▼**local :** falamos na hora da reserva

▼**Reservas:** Setor de Atendimento ao Cidadão da Prefeitura de Kosai (Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka), nas terças e quartas-feiras das 9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)
☎ 053-576-1213

☆Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.

☆Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197
Email:info@hi-hice.jp

・Consultas para estrangeiros



▼**quando:**
Português: segunda à sábado 9:00～17:00
Espanhol : sábado 13:00～17:00

・Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)
Vejam a programação na homepage.

☆Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Oodori 2-81em CAMPUS EAST 2F
☎090-1860-0783 (inglês, tagalo,chinês, etc)
☎080-3635-0783 (português)

・Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼**quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00
(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)
(Outros: pode fechar dependendo da situação)

＜ SAÚDE 健康 ＞

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00～16:30 ※quarta-feira 9:00～12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	・Atestado de Gravidez ・Questionário ・documento de identidade c/ foto do rosto ・My number ・algo com informações da conta bancária da gestante
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ janeiro a fevereiro de 2027 e o parceiro	Precisa agendar	24/10(sab) Novembro não tem	9:00～11:00 （recepção 8:50～9:00）	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	・Caderneta materno-infantil
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em junho de 2026 Nascidos em julho de 2026	Precisa agendar	22/10(5ª) 19/11(5ª)	9:15～11:00 （recepção 9:00～9:15）	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar 	・Toalha de banho
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em fevereiro de 2026 Nascidos em março de 2026	Precisa agendar	06/10(3ª) 10/11(3ª)	9:15～11:30 （recepção 9:00～9:15）		・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho ・Questionário ・Suporte (canguru)
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em outubro de 2025 Nascidos em novembro de 2025	Não precisa	29/10(5ª) 26/11(5ª)	9:15～10:30 （recepção 9:00～9:15）		・Toalha de banho
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em março de 2025 Nascidos em abril de 2025	Não precisa	07/10(4ª)＊ 11/11(4ª)	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	＜Recepção＞ Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho ・Questionário ※favor vir com os dentes escovados 
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em setembro de 2024 Nascidos em outubro de 2024	Não Precisa	19/10(2ª) 16/11(2ª)＊	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	
Exame de 3 anos ★	Nascidos em julho de 2023 Nascidos em agosto de 2023	Não precisa	14/10(4ª) 18/11(4ª)＊	13:20～ （recepção 13:00～13:20）	＜Recepção＞ Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul	
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	28/10(4ª) 25/11(4ª)	※Recepção: 9:15～11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	・Caderneta materno-infantil ・Toalha de banho

★ **Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com** (＊).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼**Informações**：Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794／FAX:053-576-1220